

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 16.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Mittwoch, 28. Mai 1873.

MERCREDI, 28 mai 1873.

Königl.-Großh. Beschluß vom 25. Mai 1873,
wodurch Hr. Ulveling Entlassung als Ge-
neral-Director der Finanzen bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.:

Nach Einsicht des Art. 77 der Verfassung;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, und nach Berathung der
Regierung im Conseil;

Haben beschloffen und beschließen:

Ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte eines
General-Directors der Finanzen ist auf sein An-
suchen Hr. Georg Ulveling, mit Dank für
seine loyalen und getreuen Dienste, bewilligt.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung,
ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauf-
tragt.

Haag den 25. Mai 1873.

Für den König Großherzog:
Dessen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
L. J. E. Servais. Prinz der Niederlande.

Arrêté royal grand-ducal du 25 mai 1873, accor-
dant à M. Ulveling démission de ses fonctions
de directeur général des finances.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc.;

Vu l'art. 77 de la Constitution;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-
dent du Gouvernement, et après délibération du
Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Démission honorable de ses fonctions de direc-
teur général des finances est accordée, sur sa de-
mande, au sieur Georges Ulveling, avec remerci-
ments de ses bons et loyaux services.

Notre Ministre d'État, Président du Gou-
vernement, est chargé de l'exécution du présent
arrêté.

La Haye, le 25 mai 1873.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Président du Gouvern^t, HENRI,
L.-J.-E. SERVAIS. PRINCE DES PAYS-BAS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 23. Mai 1873,
wodurch Hr. de Rœbe provisorisch mit der
General-Direction der Finanzen beauftragt
wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 77 der Verfassung und
Unseres Beschlusses vom 9. Juli 1857;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers,
Präsidenten der Regierung, und nach Berathung
der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Der Regierungsrath, Hr. B. de Rœbe, ist
provisorisch mit der General-Direction der Finanzen
beauftragt.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung,
ist zur Beeidigung des Hrn. de Rœbe, bevor
derselbe seine neuen Functionen antritt, delegiert.

Saag den 25. Mai 1873.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
L. J. G. Servais. Prinz der Niederlande.

Hr. de Rœbe ist am 27. Mai d. J. durch Hrn.
Staatsminister, Präsidenten der Regierung, be-
eidigt worden, und hat sofort seine Functionen
angetreten.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 28. Mai
d. J. ist der vormalige General-Director der
Finanzen, Hr. G. Ulveling, zum Präsidenten des
Verwaltungsrathes der Nationalbank zu Luxem-
burg auf die Dauer von fünf Jahren ernannt
worden.

Luxemburg den 28. Mai 1873.

Der prov. mit der General-Direction der
Finanzen beauftragte Regierungsrath,
B. de Rœbe.

*Arrêté royal grand-ducal du 25 mai 1873, nom-
mant provisoirement le sieur de Rœbe à la Direc-
tion générale des finances.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 77 de la Constitution et Notre arrêté
du 9 juillet 1857;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-
dent du Gouvernement, et après délibération du
Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Le sieur V. de Rœbe, conseiller de Gouverne-
ment, est chargé provisoirement de la Direction
générale des finances.

Notre Ministre d'État susdit est délégué pour
recevoir le serment à prêter par le sieur de Rœbe
avant d'entrer en ses nouvelles fonctions.

La Haye, le 25 mai 1873.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Président du Gouvern^t, HENRI,
L.-J.-E. SERVAIS. PRINCE DES PAYS-BAS.

M. de Rœbe a prêté serment le 27 mai 1873 entre
les mains de M. le Ministre d'État, Président du
Gouvernement, et est immédiatement entré en
fonctions.

Par arrêté royal grand-ducal du 28 mai 1873,
le sieur Georges Ulveling, ancien directeur géné-
ral des finances, a été nommé président du Con-
seil d'administration de la Banque nationale à
Luxembourg, pour la durée de cinq ans.

Luxembourg, le 28 mai 1873.

Le Conseiller de Gouver^t, chargé prov. de la
Direction générale des finances,
V. DE RŒBE.